

## **Thông báo về việc không phân biệt đối xử**

### ***Notice of Nondiscrimination – Vietnamese***

Phân biệt đối xử trái Pháp luật. Santa Clara Valley Healthcare (SCVH) tuân thủ các luật Liên bang về nhân quyền đồng thời không phân biệt đối xử theo chủng tộc, màu da, nguồn gốc xuất xứ, tuổi, khuyết tật hoặc giới tính (theo quy định chống phân biệt giới tính 45 CFR § 92.101(a)(2)). SCVH không loại trừ ai hoặc không đối xử với họ thiếu công bằng vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc xuất xứ, tuổi, khuyết tật hoặc giới tính.

SCVH:

- Cho phép người khuyết tật có những thay đổi phù hợp, được hỗ trợ miễn phí các dịch vụ để liên hệ với chúng tôi hiệu quả, ví dụ:
  - Phiên dịch ngôn ngữ ký hiệu chất lượng
  - Cung cấp thông tin theo các định dạng khác (bản in cỡ lớn, âm thanh, định dạng điện tử có thể truy cập, định dạng khác)
- Cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí cho những người có tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Anh, có thể bao gồm:
  - Phiên dịch chất lượng
  - Thông tin được viết bằng ngôn ngữ khác

SCVH cung cấp những dịch vụ giúp đỡ ngôn ngữ miễn phí cho bệnh nhân, gia đình của họ, và công chúng 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Những dịch vụ thông dịch cung cấp hơn 200 ngôn ngữ, bao gồm tiếng Tây Ban Nha, Việt, Hoa, Tagalog, Punjabi, Farsi, và ngôn ngữ ký hiệu.

Nếu bạn cần thay đổi phù hợp, hỗ trợ dịch vụ cơ bản hoặc hỗ trợ ngôn ngữ, xin gọi (888) 334-1000 (TTY: 711).

Nếu bạn tin rằng SCVH đã không cung cấp các dịch vụ này hoặc có hành vi phân biệt đối xử bằng cách khác dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc xuất xứ, tuổi, khuyết

tật hoặc giới tính, bạn có thể nêu vấn đề với: SCVH Customer Relations Department, 751 S. Bascom Avenue, San José, CA 95128, (800) 351-1818 (TTY: 711), Customer.Relations@hhs.sccgov.org (email), 408-793-1825 (fax). Bạn có thể nêu vấn đề trực tiếp hoặc qua thư tín, fax, hoặc email. Nếu bạn cần hỗ trợ nêu vấn đề, SCVH Customer Relations (SCVH Quan hệ khách hàng) sẽ luôn sẵn sàng giúp bạn.

Bạn cũng có thể khiếu nại nhân quyền với Sở Dịch Vụ Y Tế và Nhân Quyền Hoa Kỳ, Phòng Bảo Vệ Nhân Quyền, bằng hình thức điện tử thông qua Cổng Khiếu Nại Nhân Quyền <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, hoặc qua thư tín hoặc điện thoại theo số:

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Các biểu mẫu khiếu nại có tại <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

Quý vị cũng có thể nộp thư than phiền đến:

Coordinator of Programs for the Disabled  
County of Santa Clara  
2310 N. First St., Ste. 101  
San José, CA 95131  
(408) 993-4840 (TTY: 711)  
<https://www.santaclaracounty.gov/county-santa-clara-grievance-procedure-under-americans-disabilities-act>

California Department of Public Health  
San José District Office  
100 Paseo de San Antonio, Suite 235  
San José, CA 95113  
(408) 277-1784 / (800) 554-0348 (TTY: 711)  
<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CHCQ/LCP/Pages/FileAComplaint.aspx>

The Joint Commission  
Office of Quality and Patient Safety  
One Renaissance Boulevard  
Oakbrook Terrace, Illinois 60181  
1 (800) 994-6610 (TTY: 711)  
<https://www.jointcommission.org/resources/patient-safety-topics/report-a-patient-safety-concern-or-complaint/>

Thông báo này được đăng trên trang web của: <https://scvh.org/non-discrimination>

**ATTENTION:** If you need help in your language, please call 1-888-334-1000 (TTY: 711) or speak to your provider. Aids and services for people with disabilities, like documents in braille, large print, audio, and other accessible electronic formats are also available. These services are free.

**ATENCIÓN:** Si necesita ayuda en su idioma, llame al 1-888-334-1000 (TTY: 711) o hable con su proveedor. También hay ayudas y servicios disponibles para personas con alguna discapacidad, como documentos en braille, letra grande, audio y otros formatos electrónicos accesibles. Estos servicios son gratuitos.

**LƯU Ý:** Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số 1-888-334-1000 (Cho người câm điếc TTY: 711) hoặc trao đổi với người cung cấp dịch vụ của bạn. Hỗ trợ và dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi braille, chữ in lớn, phương tiện âm thanh và các phương tiện điện tử khác có thể truy cập cũng có sẵn. Những dịch vụ này thì miễn phí.

**注意：**如果您需要語言方面的協助，請致電 1-888-334-1000 (TTY: 711) 或與您的提供者討論。另有提供輔助殘障人士的服務例如盲文、大字印刷、音訊和其他無障礙電子格式等。這些服務都是免費的。

**注意：**如果您需要语言方面的协助，请拨打1-888-334-1000 (TTY: 711) 或咨询您的服务提供商。另有提供辅助残疾人的服务，如盲文、大字体、音频和其他无障碍电子格式等。这些服务均为免费。

**ATENSYON:** Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, mangyaring tumawag sa 1-888-334-1000 (TTY: 711) o makipag-usap sa iyong provider. Mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, gaya ng mga dokumentong naka-braille, malaking imprenta, audio, at iba pang accessible na elektronikong format ay mayroon din. Ang mga serbisyong ito ay walang bayad.

**ਧਿਆਨ ਦਿਓ:** ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ 1-866-967-4677 (TTY: 711) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ ਜਾਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਦਾਤਾ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰੋ। ਅਪਾਹਜਤਾਵਾਂ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬਰੇਲ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੱਡੇ ਪ੍ਰਿੰਟ, ਆਡੀਓ, ਅਤੇ ਹੋਰ ਪਹੁੰਚਯੋਗ ਇਲੈਕਟ੍ਰਾਨਿਕ ਫਾਰਮੈਟ ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

**توجه:** اگر به زبان خود به کمک نیاز دارید، لطفاً با شماره 1-888-334-1000 (TTY: 711) تماس بگیرید یا با ارائه‌دهنده خود صحبت کنید. کمک‌ها و خدمات برای افراد دارای معلولیت، مانند اسناد به خط بریل، چاپ بزرگ، صوت، و سایر قالب‌های الکترونیکی قابل دسترس نیز موجود است. این خدمات رایگان هستند.

**注意：**あなたの言語でサポートが必要な場合は、1-888-334-1000 (TTY: 711) までお電話ください。または、ご利用の事業者にご相談ください。点字、大きな活字、音声、その他のアクセシビリティに配慮した電子形式の文書など、障害のある方向けの支援やサービスも利用できます。これらのサービスは無料です。

